

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

ФАРҒОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR-**

1995 йилдан нашр этилади
Йилда 6 марта чиқади

1-2021

**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

Муассис: Фарғона давлат университети.

«FarDU. ILMİY XABARLAR – НАУЧНЫЙ ВЕСТНИК. ФерГУ» журналі бир йилда олти марта чоп этилади.

Журнал филология, кимё ҳамда тарих фанлари бўйича Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрлар рўйхатига киритилган.

Журналдан мақола кўчириб босилганда, манба кўрсатилиши шарт.

Ўзбекистон Республикаси Президенти Администрацияси ҳузуридаги Ахборот ва оммавий коммуникациялар агентлиги томонидан 2020 йил 2 сентябрда 1109 рақами билан рўйхатга олинган.

Муқова дизайни ва оригинал макет ФарДУ таҳририят-нашриёт бўлимида тайёрланди.

Таҳрир ҳайъати

Бош муҳаррир
Масъул муҳаррир

МАКСУДОВ Р.Х.
ЎРИНОВ А.А.

ФАРМОҢОВ Ш. (Ўзбекистон)
БЕЗГУЛОВА О.С. (Россия)
РАШИДОВА С. (Ўзбекистон)
ВАЛИ САВАШ ЙЕЛЕК. (Туркия)
ЗАЙНОБИДДИНОВ С. (Ўзбекистон)

JEHAN SHANZADAN NAYYAR. (Япония)
LEEDONG WOOK. (ЖанубийКорея)
АЪЗАМОВ А. (Ўзбекистон)
КЛАУС ХАЙНСГЕН. (Германия)
БАХОДИРХОНОВ К. (Ўзбекистон)

ҒУЛОМОВ С.С. (Ўзбекистон)
БЕРДЫШЕВ А.С. (Қозоғистон)
КАРИМОВ Н.Ф. (Ўзбекистон)
ЧЕСТМИР ШТУКА. (Словакия)
ТОЖИБОЕВ К. (Ўзбекистон)

Таҳририят кенгаши

ҚОРАБОЕВ М. (Ўзбекистон)
ОТАЖОНОВ С. (Ўзбекистон)
ЎРИНОВ А.Қ. (Ўзбекистон)
РАСУЛОВ Р. (Ўзбекистон)
ОНАРҚУЛОВ К. (Ўзбекистон)
ГАЗИЕВ Қ. (Ўзбекистон)
ЮЛДАШЕВ Г. (Ўзбекистон)
ХОМИДОВ Ғ. (Ўзбекистон)
АСҚАРОВ И. (Ўзбекистон)
ИБРАГИМОВ А. (Ўзбекистон)
ИСАҒАЛИЕВ М. (Ўзбекистон)
ҚЎЗИЕВ Р. (Ўзбекистон)
ХИКМАТОВ Ф. (Ўзбекистон)
АХМАДАЛИЕВ Ю. (Ўзбекистон)
СОЛИЖОНОВ Й. (Ўзбекистон)
МАМАЖОНОВ А. (Ўзбекистон)

ИСОҚОВ Э. (Ўзбекистон)
ИСКАНДАРОВА Ш. (Ўзбекистон)
МЎМИНОВ С. (Ўзбекистон)
ЖЎРАЕВ Х. (Ўзбекистон)
КАСИМОВ А. (Ўзбекистон)
САБИРДИНОВ А. (Ўзбекистон)
ХОШИМОВА Н. (Ўзбекистон)
ҒОҒУРОВ А. (Ўзбекистон)
АДҲАМОВ М. (Ўзбекистон)
ХОНКЕЛДИЕВ Ш. (Ўзбекистон)
ЭГАМБЕРДИЕВА Т. (Ўзбекистон)
ИСОМИДДИНОВ М. (Ўзбекистон)
УСМОҢОВ Б. (Ўзбекистон)
АШИРОВ А. (Ўзбекистон)
МАМАТОВ М. (Ўзбекистон)
ХАКИМОВ Н. (Ўзбекистон)
БАРАТОВ М. (Ўзбекистон)

Муҳаррирлар: Ташматова Т.
Жўрабоева Ғ.

Мусахҳиҳлар: Шералиева Ж.
Мамаджонова М.

Таҳририят манзили:

150100, Фарғона шаҳри, Мураббийлар кўчаси, 19-уй.
Тел.: (0373) 244-44-57. Мобил тел.: (+99891) 670-74-60
Сайт: www.fdu.uz

Босишга рухсат этилди:

Қоғоз бичими: - 60×84 1/8

Босма табоғи:

Офсет босма: Офсет қоғози.

Адади: 100 нусха

Буюртма №

ФарДУ нусха кўпайтириш бўлимида чоп этилди.

Манзил: 150100, Фарғона ш., Мураббийлар кўчаси, 19-уй.

**Фарғона,
2021.**

У.Ҳамдамов	
Истиқлол даври ўзбек романлари рамз поэтикасига чизгилар (Аҳмад Аъзамнинг “Рўё ёхуд Ғулистонга сафар” романи мисолида)	198
О.Холматов	
XX аср Ғарб прозасида “Йўқотилган авлод” муаммоси	202
Г.Ҳайдарова	
Собир Абдулла ижодида Алишер Навоий аънаналари	205
Ҳ.Раҳматжонова	
Аваз Ўтар сатирасида тадрижийлик	210
Н.Мўминова	
Халқ инонч айтимлари хусусида	213
А.Муҳиддинов	
Тилнинг генетик ва ижтимоий негизли парадигмасининг транзитивлиги	216
Д.Юлдашева	
Болалар нутқида лакуна ва унинг ифодаланиши	219
Ҳ.Сотвалдиева	
Мақоллар ва уларнинг лингвистик хусусиятлари	222
Н.Ҳамраев	
Даврий нашрларда тил тараққиётига доир илмий ёндашувлар таҳлили	225
Ш.Асқарова	
Ўзбек-немис билингвизмида интерференция ҳодисалари	228
З.Тўйчиева	
Ўзбек тилида исм танлаш масалалари	232
Р.Ҳамдамов	
Интернет-маркетинг терминларининг ўзига хос хусусиятлари ва уларни ўзбек тилида ифодалаш муаммолари	235
Д.Исроилова	
Нофилологик олий таълим муассасаларида талабаларни ўқитиш жараёнида маданиятлараро компетенцияни шакллантириш	238
Ф.Анварова	
Чет тили илк ўрганувчиларида юзага келадиган муаммоларни бартараф қилишда машқлардан фойдаланиш	242
	ФАНИМИЗ ФИДОИЙЛАРИ
Зулматда зиё излаган юксак салоҳият соҳиби	245
Мукаррам инсон ёди	248
	БИБЛИОГРАФИЯ
Библиография	250

БОЛАЛАР НУТҚИДА ЛАКУНА ВА УНИНГ ИФОДАЛАНИШИ

ЛАКУНА В ДЕТСКОЙ РЕЧИ И ЕЁ ВЫРАЖЕНИЕ

LACUNA IN CHILDREN'S SPEECH AND ITS EXPRESSING

Юлдашева Дилафруз Махамдалиевна¹

¹Юлдашева Дилафруз Махамдалиевна – Фарғона давлат университети доценти.

Аннотация

Мақолада ўзбек болалар нутқида доир матнларда қўлланилган лакуналарнинг ўзига хос хусусиятлари ёритилган.

Аннотация

В статье описаны особенности лакун, используемых в текстах узбекской детской речи.

Annotation

The article describes the features of the lacunae used in the texts in Uzbek children's speech.

Таянч сўз ва иборалар: лакуна, нутқ, тушунча.

Ключевые слова и выражения: лакуна, речь, понятие.

Keywords and expressions: lacuna, speech, concept.

Ҳар бир халқнинг ўзига хос қадриятлари ва урф-одатлари мавжуд бўлиб, яшаш тарзи ва ижтимоий ҳаёт тарзи тилнинг луғавий бойлигини ҳосил қилади. Тилларга қиёсан у ёки бу тушунчанинг ифодаланмаслиги “лакуна”, деб юритилади. Тил ва унинг бирликлари халқнинг ижтимоий-иқтисодий ҳамда маданий, маиший турмуши билан боғлиқ бўлганлиги сабабли тилда лакуналарнинг бўлиши табиий жараён дир.

Агар тилни халқнинг маданий қиёфасини акс эттирувчи мураккаб тизим сифатида талқин этадиган бўлсак, айтиш мумкин, маданий бирликдаги ўзгачалик, тилда лакуна – айтиш мумкин шу тушунчани ифодаловчи сўзнинг йўқлиги билан изоҳланади. Демак, лакуна (лотинчадан олинган бўлиб, тушириб қолдирилган матнда етишмаётган жой) тилдаги у ёки бу тушунчанинг йўқлиги демакдир. Лакуна атамасини биринчи бор тилшунос Ю.С.Степанов бўшлиқ, тилнинг семантик харитасидаги оқ доғлар каби таърифлар билан тилшуносликка олиб киради [2]. В.А.Муравлёв эса лакуналарни қуйидаги турларга ажратади: мотивациялашган ҳамда мотивациялашмаган лакуналар, мутлақ ҳамда шартли лакуналар. Масалан, ўзбек тилидаги *чойхона*, *чопон*, *махси* каби сўзлар инглиз ва француз тилларида мутлақ лакуна, *иймон*, *виждон* сўзлари эса шартли лакуна саналади. Чунки мазкур тилларда мутлақ

лакуналарнинг ўзи, яъни денотат мавжуд эмас, шартли лакуналарга муқобил тушунчалар эса мавжуд бўлади.

Шунингдек, лакуналар луғавий (лексик, грамматик, стилистик) ҳамда маданий (этник, кинестетик, аксиологик) турларга бўлинади.

Тадқиқотчилар З.Д.Попов, И.А.Стернин лакуна икки маданият алоқаси, маданиятлараро мулоқотда пайдо бўладиган ҳодиса сифатида талқин этадилар. Тадқиқотчилар лакунанинг қўлланилишига кўра:

- 1) бир тил доирасидаги лакуна;
- 2) тиллараро лакунага ажратадилар.

Биз эса бундай лакуналарни ички ва ташқи лакуна, деб изоҳлашни лозим топдик.

Ички – бир тил доирасидаги лакуналарни диахрон ва синхрон ҳолатда сўзларнинг маъно тараққиёти билан изоҳлаш мумкин. Агар полисемия ҳамда моносемия ҳодисасини тил бирликларининг умумистеъмолдаги ҳаракати деб олсак, сўзлар маъносининг кенгайиб, гоҳида торайиб бориши бир тил доирасидаги ички лакунага мисол бўла олади. Бу ҳолатни, яъни ўзбек тилидаги ички лакуналарни концептуал коррелятлар орқали ифодаланганини аллалар мисолида изоҳлаш мумкин. Юқорида таъкидлаганимиздай, аллаларда халқ маданияти ва қадриятлари акс этганлиги учун алла матнини лингвомаданий жиҳатдан

ўрганиш мақсадга мувофиқдир. Алла матнидаги лисоний бирликлар лингвомаданий бирлик сифатида доимий тадқиқот объекти саналади. Оналар лирикаси сифатида талқин этиладиган қадимий аллаларда куйидаги тўртлик учрайди:

Бошмоғинг қиз, бошинг қиз, алла

Бошингдаги сочинг қиз, алла

Ўймоғинг қиз, ўзинг қиз, алла

Оғзингдаги сўзинг қиз, алла.

Мазкур сатрларни О.Сафаров куйидагича изоҳлайди: бошмоғинг – бош бармоғинг – нозик, гўзал, бошинг – азиз, қимматли, бошингдаги сочинг ҳам дуркун, гўзал. Ўймоғинг – юзингдаги чуқурча, кулгучинг қимматбаҳо, ўзинг ҳам қимматбаҳосан. Оғзингдан чиқадиган сўзлар ҳам қимматли маъноларни уқиб олиш мумкин [2].

Кўринадики, матнда *нозик, гўзал, азиз, қимматли, дуркун, гўзал, қимматбаҳо* – **ички лакуна**, у **қиз** корреляти орқали ифодаланмоқда. Ички лакунанинг пайдо бўлишини диахрон ва синхрон ҳолатда қиёслаганда аниқлаш мумкин. О.Сафаров авваллари **қиз** сўзи жинсни ифодаловчи сўз бўлмай, туркийзабон халқларда бу сўз *қимматли, нодир, тенгсиз, гўзал* маъноларда қўлланганлигини баён этади. Фақатгина якка никоҳ юзага келган, барқарорлашган даврдагина **қиз** сўзи жинсни англатувчи атама сифатида юзага келганлигини, бокира учун тўлов қалинни ҳамда тўй маросими ва унга боғлиқ харжни юзага келтирганини, шу тўлов қалин ва тўй харажати устига бўлганлигидан аёл жинсига мансуб бола то балоғатга етиб, эрга муносиб бўлгунига қадар қиз, деб атала бошланганини, [3]таъкидлайди. Кўринадики, фарзанд бебаҳо неъмат, айни шу тушунча алла матнида кўринади.

Тадқиқотчилар З.Д.Попов, И.А.Стернин икки маданият алоқаси сифатида изоҳлаган **ташқи лакуна**ни эса таржима асарларда учратиш мумкин.

Ташқи лакуналар аксарият корреллятлар орқали ифодаланмайди, яъни лакунанинг ўзи асл ҳолатда берилиши шеърий матнни янада ўқимишли қилади. Мисол тариқасида, И.Муслимнинг “Ойхон ва райхон” шеъридаги лакуналарни таҳлил қилиш мумкин:

Вот придумала Ойхон

Посадить в саду **райхон**.

А райхон бывает разный:

Этот куст – шарообразный,

Этот – весь в цвету, пахучий,

Но, наверно, самый лучший

Тот райхон, что в суп кладут.

Рос бы он у нас в саду!

Но сказать – ещё не дело.

Надо в руки взять **кетмень**.

Чтобы сталь его блестела

От работы целый день,

Нужно землю разрыхлить,

Хорошо её полить,

День за днём трудиться нужно,

Чтоб кусты поднялись дружно...

...Раскудрявился **райхон**,

Словно волосы Ойхон.

Вдоль арыка, вдоль террас –

Всюду радуется он глаз.

Мы сварили **машхурду**.

А приправа где? В саду!

В суп райхон мы положили,

Сто похвал мы заслужили.

А за что же нас хвалить?

Это ж просто – суп варить.

За душистый тот **райхон**

Надо похвалить Ойхон,

Потому что целый день

У неё в руках **кетмень**!

...Ничего и никогда

Не добьёшься без труда! [1]

Илёс Муслимнинг юқоридаги шеърида *райхон, машхурда, кетмон, ариқ* сўзлари лакуна сифатида таржима қилинмасдан берилади. Ойхон исми қизнинг райхон экиши, лакуна сифатида берилган райхоннинг тузилиши: *шарообразный, душистый, пахучий, самый лучший, что в суп кладут* каби белги ифодаловчи сўзлар, бирикмалар ёрдамида тушунтириб берилади. Юқорида таъкидлаганимиздай, ташқи, яна тиллараро лакуна муайян бир маданиятнинг ўзига хос кўриниши, “ойнадаги”, яъни тилдаги тасвири ҳамдир. Масалан, япон оилаларида бола истаганича ота-онасининг қўлида ёки орқасига осилиб юриб, уларнинг ғамхўрлигидан етарлича бахраманд бўлади. Ота-оналар фарзандига ўзларининг «амаэ» ларини (япон тилидан амаэру – «ғамхўрлик қилиш, яхши кўриш») тақдим этишга доим тайёр туради. Амаэ, бизнинг тушунчамиздаги яхши кўриш, ғамхўрликдан фарқланади. Амаэ сабаб, ташқаридан болаларни умуман

койишмайдигандек туюлади. Баъзи нарсаларни сўзсиз ифодалаш – япон нутқ маданиятининг ўзига хос томонидир. Шу боис японлар кайфиятни жуда яхши сезишади ва суҳбатдошларининг ҳақиқий фикрини интуитив тарзда ҳис қилишади. Японлар фарзандларини шахсий ўрналари мисолида тарбиялашади. Болалар ота-оналарининг норозилигини руҳан ҳис қилишади. Уларни норози нигоҳлар, маъқулламаганликни билдирувчи сукут билан жазолашади. Айтиш мумкинки, *амаэ* сўзи япон тарбия маданиятининг бўлаги сифатида лакуна саналади.

Японларда яна бир тарбия усулидан ҳосил бўлган лакуна мавжуд. У «йўқолган бола» маъносини ифодаловчи, япон тилида «майго» лакунасида. Доимо онасини ҳис қилиб туриш боланинг меъдасига теккач, у атрофдаги нарса-ҳодисаларга, воқеликка қизиқиш билдира бошлаганида, уни чеклашмайди, балки унга... «яшириниш» имконини беришади. Таассуфки, Японияда ҳеч ким бола ўғирламайди, транспорт ҳам хавфсиз ташкил этилган, одамлар кўчада ўзларини босиқлик билан тутишади, бунинг устига, энг муҳим томони, жамиятдаги одамлар бир-бирига ўхшаш, яъни маданиятдош. Атрофдаги одамлар бу усулни яхши билишади ва «майго»нинг топилишига ёрдам беришади. Хотиржамлик билан, полицияни аралаштирмасдан ва

асабийлашмасдан ёрдам беришади. Боланинг онаси шу атрофларда юрган бўлади, атрофдагилар уни кўриб ҳам туришади. Одамлар болага йўналиш олишга кўмаклашишади, аммо шу билан бирга «майго» бўлиб қолиш, ўз «амаэ»сини йўқотиш ёмонлигини ва кейин «топилиш» бахтини ҳам болага ҳис қилдиришади. Шундан кейин одатда бола онасидан узоқроққа кетиб қолишга бошқа ҳаракат қилмайди. Айтиш мумкинки, *амаэ ва майго* муносабатига доир кўплаб бадий фильмлар ва мультфильмлар яратилганки, улардаги образлар ўзбек маданиятидан фарқланадиган тушунчаларни намоён этади [4,5]. Ўзбек оилаларида «бешик боласи бек боласи», деб ардоқланиши, чақалоқликдан бешикка солиниши, бешик лакунасини ифодаласа, бу ҳолат япон оилаларида кичкина боласини ҳар доим шунчаки қалин мато билан орқаларига ёки кўкракларига боғлаб олиб юрган япон онаси учун ғайритабiiй ҳолат, балки шафқатсизликдай туюлиши мумкин.

Кунчиқар мамлакатадаги қадимий маданий анъаналарнинг бир кўриниши бўлган *амаэ, майго* ҳамда ўзбек оиласидаги бешик лакуна сифатида бошқа тилларда қўлланилиши, бу маданиятнинг тил билан зич боғланганидан далолат беради. Бу ҳолат тушунчанинг сўзга қараганда серқирра ифодасини намоён этади.

Адабиётлар:

1. Адашбаев Т., Маликов Э. Антология узбекской поэзии. – Т.: Шарқ.2007.
2. Степанов Ю.С. Основы общего языкознания. – М. 1975.
3. Сафаров О. Ўзбек халқ аллалари. Алла-ё алла. – Т.: Ўқитувчи.1999.
4. Юлдашева Д.М.. Болалар фольклориди креол (уйғун) матннинг ифодаланиши. - Молодой ученый, 2020 - elibrary.ru
5. Юлдашева Д.М. Использование зоонимов в колыбельной песне - «Алла», как аспект этнолингвистики. Актуальные проблемы гуманитарных и..., 2013 - elibrary.ru
6. Юлдашева Д.М. Синтактик такрорларнинг бадий-эстетик имкониятлари. –Молодой учёный. 2019- elibrary.ru.

(Тақризчи: А.Мамажонов – филология фанлари доктори, профессор).